

# Ersatzteilliste

*Parts List - Liste De Pièces Détachées*

## Hydraulikaggregat

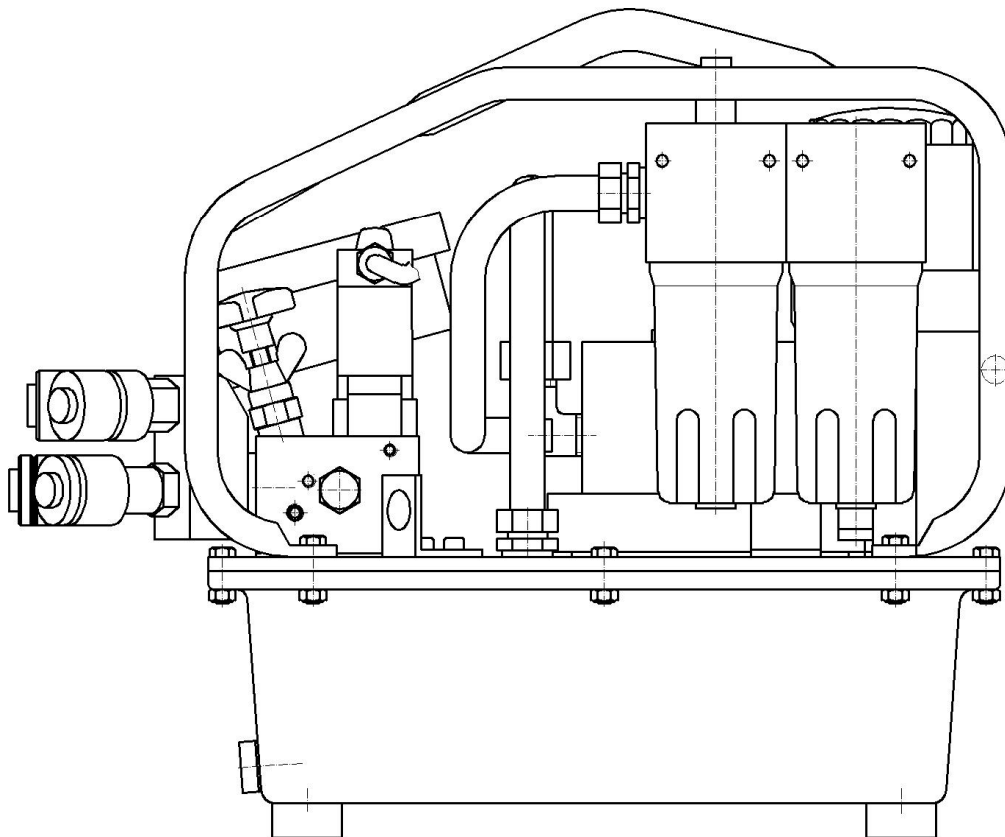
*Hydraulic Pump - Pompe Hydraulique*

### JetAir 12-A

Ab Serien Nr. 07 280 073

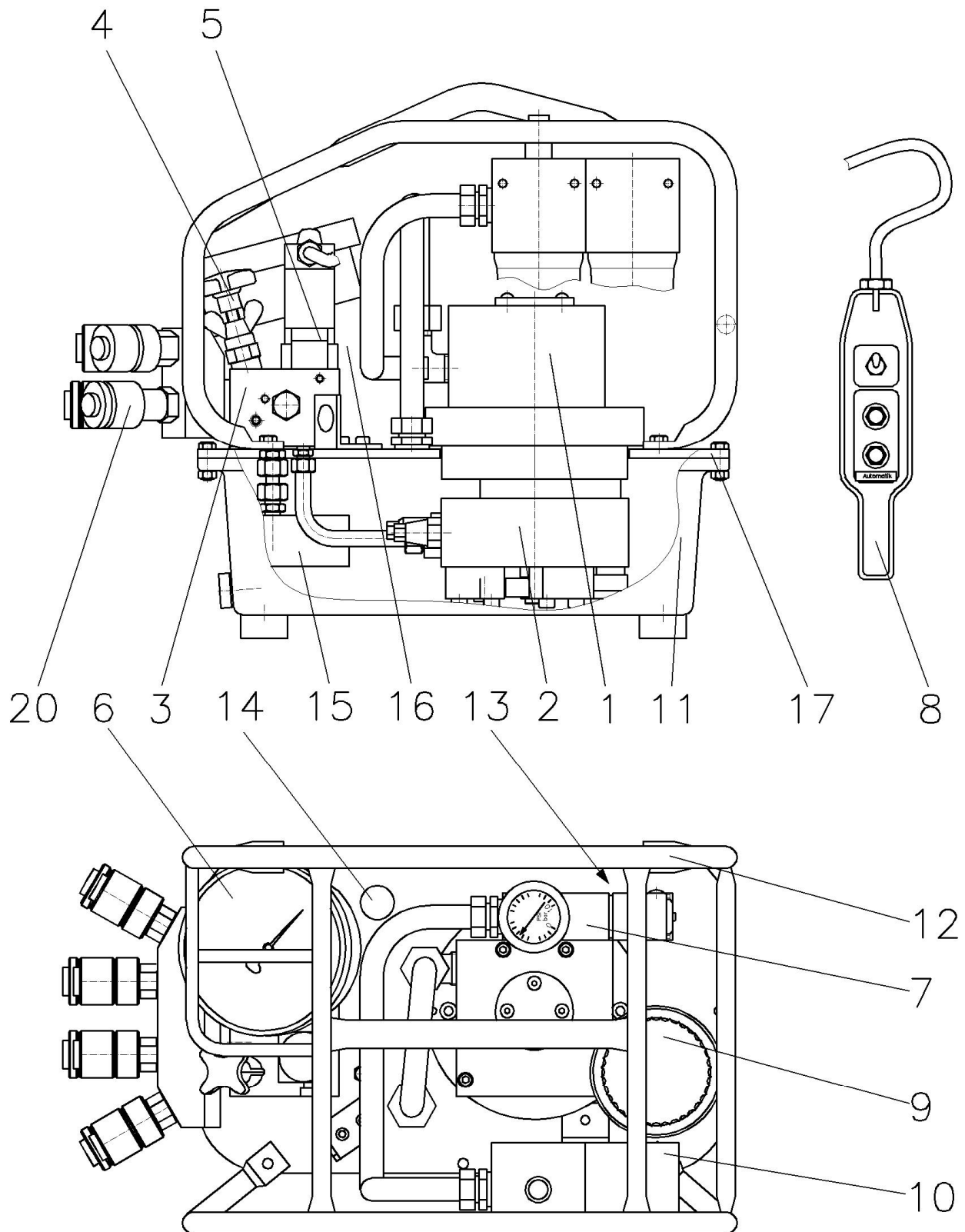
*Up Serial No.*

Numéro De Série



Hydraulikaggregat  
Hydraulic Pump  
Pompe Hydraulique

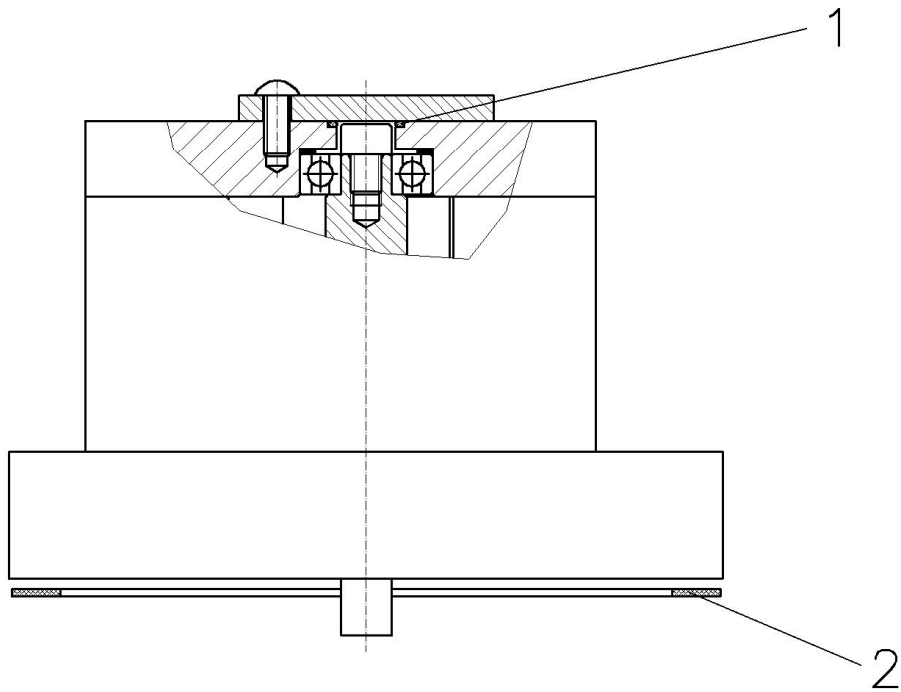
JetAir 12-A



		Hydraulikaggregat <i>Hydraulic Pump</i> Pompe Hydraulique			JetAir 12-A	
Pos. <i>Item</i> Repère N°	Stck. <i>Quantity</i> Quantité	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence		
*1	1	Pneum.-Motor <i>pneumatic motor</i> pneumatique moto	P 50-JetAir	31 034 280		
*2	1	Pumpe <i>pump</i> pomp	ZP 12,0	31 034 294		
*3	1	Ventilblock kompl. jedoch ohne Manometer, Magnetventil und Drehmomentventil  <i>Valve block compl.</i> <i>but without manometer, solenoid-</i> <i>valve and torque valve</i>  bloc distributeur complet mais sans manomètre, l'électrovanne et limiteur de pression	Airmatik	31 044 790		
*4	1	Drehmomentventil kompl. <i>torque valve</i> limiteur de pression	DBE 4-700 VD	31 041 400		
*5	1	Sitzventil, pneum. <i>air valve</i> soupape de siège	SV-G-0-P (pneum.)	31 042 597		
6	1	Manometer kompl. <i>manometer compl.</i> manomètre complet	RKG 100 1/4 NPT	40 540 019		
*7	1	Pneumatiksteuerung kompl. <i>pneumatic control compl.</i> régltage automatique pneumatique complet		31 043 374		
*8	1	Fernbedienung kompl. <i>remote control compl.</i> télécommande complète	FBP - A5	31 044 774		
9	1	Schalldämpfer kompl. <i>muffler compl.</i> silencieux compl.	JetAir 12	31 042 926		

		Hydraulikaggregat <i>Hydraulic Pump</i> Pompe Hydraulique			JetAir 12-A
Pos. <i>Item</i> Repère N°	Stck. <i>Quantity</i> Quantité	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence	
*10	1	Wartungseinheit <i>filter lubricator</i> unité d'entretien  <b>Achtung: zum Nachfüllen nur harzfreies (Mineral-) Öl verwenden.            z.B. ARAL Vitam DE22; ca. 4-6 Tropfen pro Minute</b> <b>Warning: refilling only with resin-free (mineral) oil.            i.e. ARAL Vitam DE22; approx. 4-6 droop per minute</b> <b>Attention: remplissage uniquement d'huile (minérale) exempt de            résine. p.e. ARAL DE22; min. 4-6 goutte par minute</b>	R 1/2"	40 440 014	
*11	1	Ölbehälter kompl. <i>oil tank compl.</i> réservoir complet	G5	31 044 782	
12	1	Tragebügel <i>carrying handle</i> poignée de transport	JetAir 12-A	32 034 784	
13	1	Belüftungsventil <i>aeration valve</i> ventilateur aerateur	G3/8"	31 044 653	
14	1	Entlüftungsschraube <i>air-release valve</i> vis de purge d'air	G1/2"-100	40 080 046	
15	1	Mengenschalter, pneum. <i>air flow switch</i> interrupteur de quantité		31 034 711	
16	1	Wechselventil <i>change valve</i> sélecteur de circuit		31 090 919	
17	1	Behälterdeckel <i>cover</i> couvercle	3.4699	30 034 699	
*20	1	Kupplungen <i>Couplings</i> Coupleurs			
* : Diese Teile sind in separaten Listen aufgeführt * : <i>These parts are listed seperately</i> * : Ces pièces sont listées séparément					

Pos. Item Repère N°	1	Pneumatik Motor <i>Pneumatic Motor</i> Pneumatique Moto	P 50	Art. 31 034 280
---------------------------	---	---	------	-----------------



Pos. Item Repère N°	1.1	Dichtsatz für Pneumatik Motor P50 <i>Seal Kit for pneumatic Motor</i> Jeu De Joints Pour pneumatique Moto		Art. 31 090 730
---------------------------	-----	---	--	-----------------

enthält / *contents* / contient :

Pos. <i>Item</i> Repère N°	Stck. <i>Quantity</i> Quantité	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	12x1,5-90NBR	49 001 221
2	1	Dichtung <i>seal</i> joint	Zg. 4.3949	30 043 949

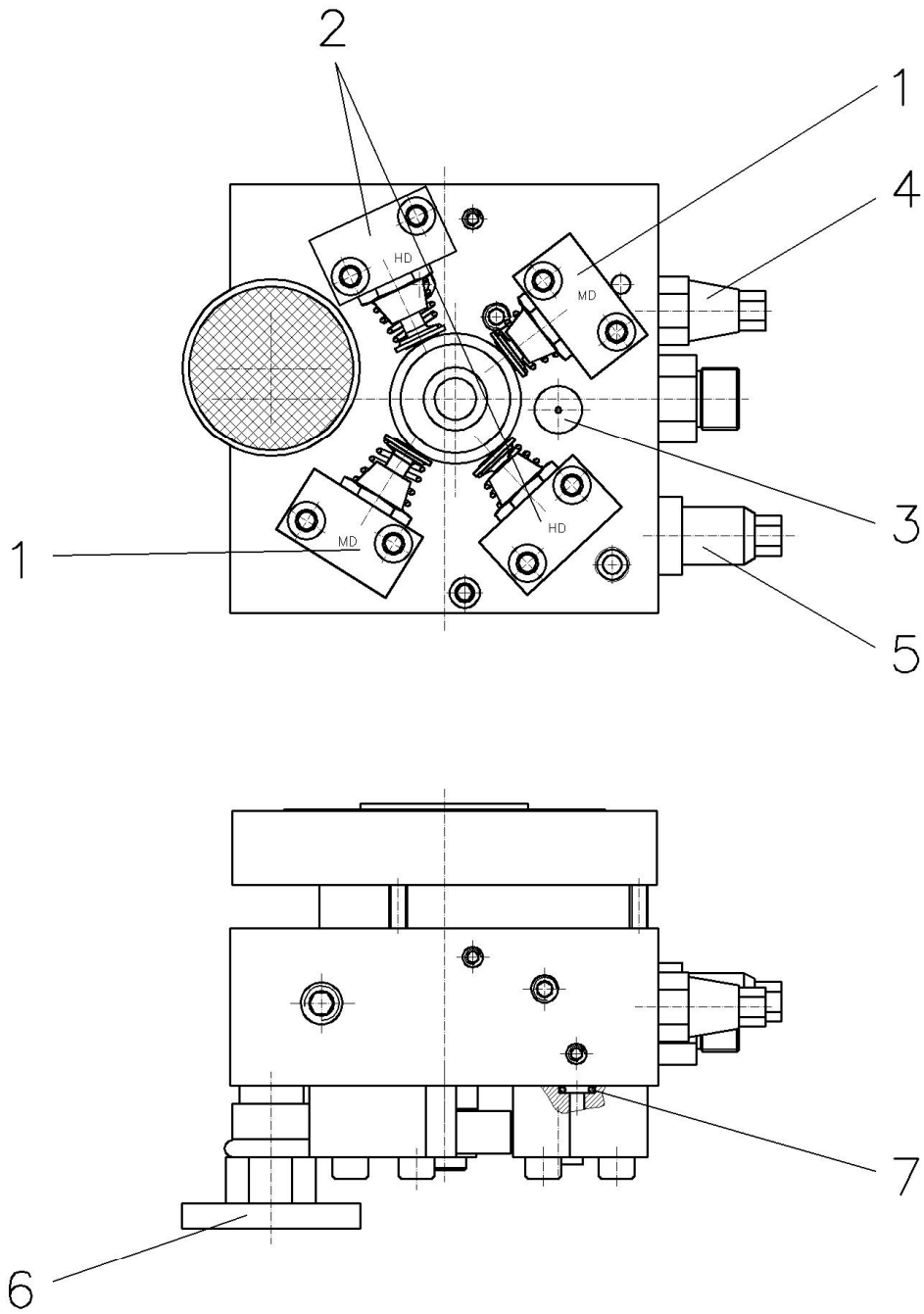
Pos.  
Item  
Repère N°

2

Pumpe  
Pump  
Pompe

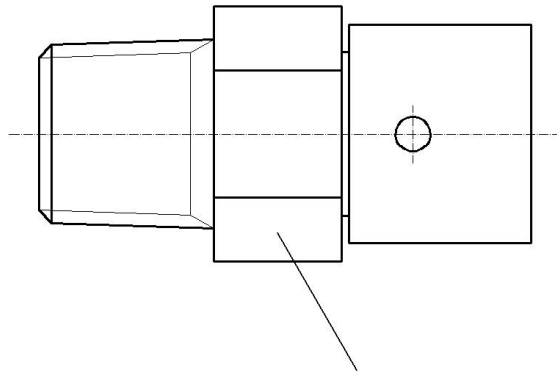
ZP 12,0

Art. 31 034 294



Pos. Item Repère N°	2	Pumpe <i>Pump</i> Pompe	ZP 12,0	Art. 31 034 294
Pos. <i>Item</i> Repère N°	Stck. <i>Quantity</i> Quantité	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence
1	2	Mitteldruckpumpe <i>middle pressure pump</i> pompe basse pression	PEV 1-08	18 131 081
2	2	Hochdruckpumpe <i>high pressure pump</i> pompe haute pression	PEV 1-05	18 131 051
*3	1	Max. Druckventil <i>max. pressure valve</i> soupape de pression max.	DBT 1,5-730	17 830 806
*4	1	Abschaltventil <i>cut off valve</i> soupape de sûreté	ASE-4	31 043 067
*5	1	Abschaltventil <i>cut off valve</i> soupape de sûreté	ASE-6	31 043 317
6	1	Siebfilter <i>screenfilter</i> filtre	SF05-A3/8	19 101 203
7	1	Dichtsatz für Hoch-/Mitteldruckpumpe <i>Seal Kit for high-/middle pressure pump</i> Jeu de joints pour haute-/moyen press. pompe		31 090 733
enthält / <i>contents</i> / contient :				
7.1	8	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	6x1,5-90NBR	79 000 621
* : Diese Teile sind in separaten Listen aufgeführt				
* : <i>These parts are listed seperately</i>				
* : Ces pièces sont listées séparément				

Pos. Item Repère N°	2.3	Max. Druckventil Max. Pressure Valve Soupape de Pression Max.	DBT 1,5-750	Art. 17 830 806
---------------------------	-----	---	-------------	-----------------



Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 12 mm  
Anzugsmoment / Torque to / Serrage au couple - 15 Nm

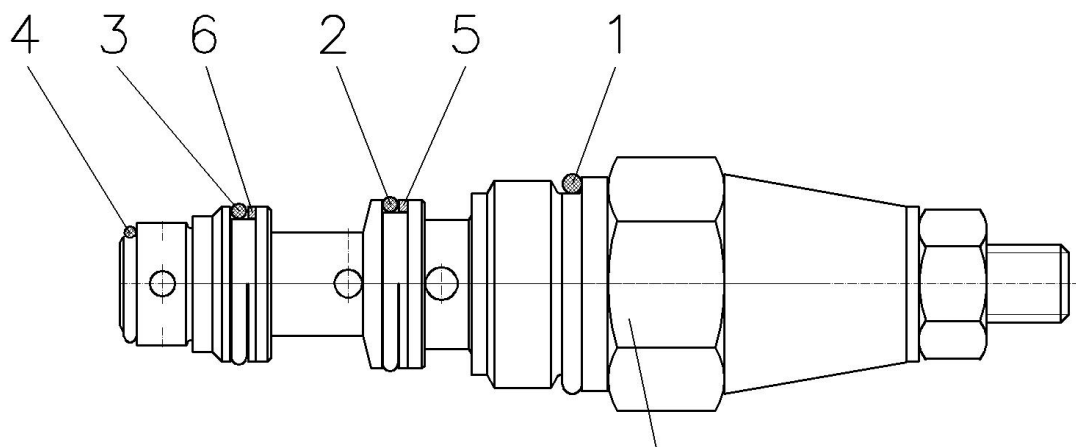
**Achtung: Das Ventil ist werkseitig eingestellt.  
Das Verstellen kann zu Schäden am System bzw.  
zur Verletzung von Personen führen.**

**Warning: This Valve is adjusted by the factory.  
The manipulation of the adjustment may cause damage  
of the system and / or personal injure.**

**Attention: Cette soupape a été pré réglée en usine.  
Tout déréglage de cet ajustement peut entrainer un  
accident sur le système ou sur un opérateur.**



Pos. Item Repère N°	2.4	Abschaltventil kompl. <i>Cut Off Valve compl.</i> Soupape De Sûreté Reglable compl.	ASE - 4	Art. 31 043 067
---------------------------	-----	---	---------	-----------------



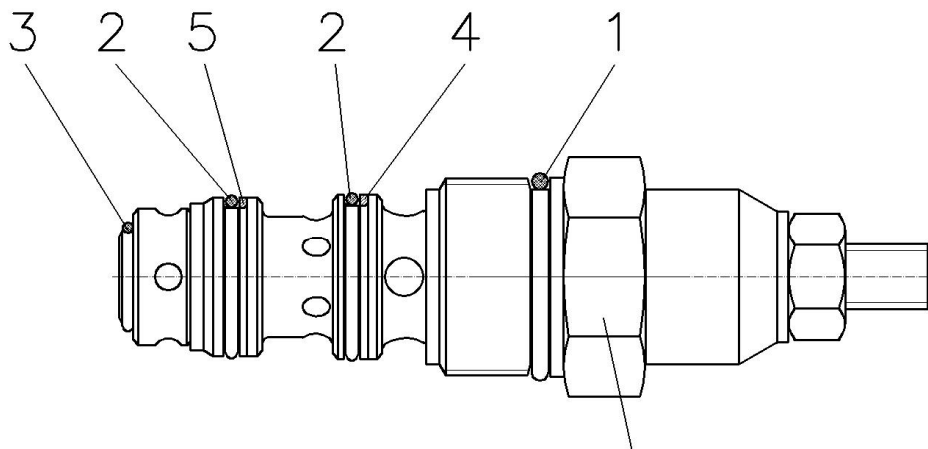
Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 12 mm  
Anzugsmoment / Torque to / Serrage au couple - 15 Nm

Pos. Item Repère N°	2.4.1	Dichtsatz für Abschaltventil kompl. <i>Seal Kit for Cut Off Valve compl.</i> Jeu De Joints Pour Soupape De Sûreté compl.	Art. 31 090 259
---------------------------	-------	--	-----------------

enthält / contents / contient :

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	14x1,5-90NBR	49 001 421
2	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	10,3x1,2-90NBR	49 001 011
3	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	10x1,2-90NBR	49 001 021
4	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	7x1-90NBR	49 000 731
5	1	Stützring <i>ring</i> bague anti-ext.	11,2/13x0,7-POM	47 003 031
6	1	Stützring <i>ring</i> bague anti-ext.	10,2/12x0,6-POM	47 003 033

Pos. Item Repère N°	2.5	Abschaltventil kompl. <i>Cut Off Valve compl.</i> Soupape De Sûreté Reglable compl.	ASE - 6	Art. 31 043 317
---------------------------	-----	---	---------	-----------------



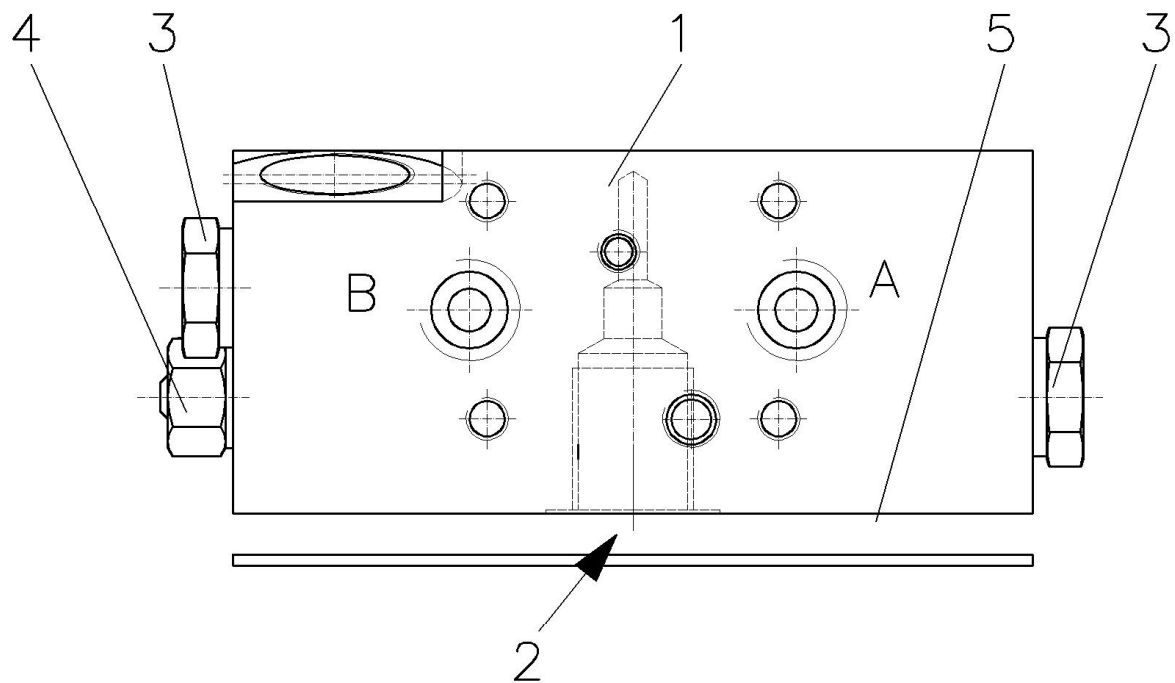
Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 19 mm  
Anzugsmoment / Torque to / Serrage au couple - 20 Nm

Pos. Item Repère N°	2.5.1	Dichtsatz für Abschaltventil kompl. <i>Seal Kit Cut Off Valve compl.</i> Jeu De Joints Pour Soupape De Sûreté compl.		Art. 31 090 460
---------------------------	-------	--	--	-----------------

enthält / contents / contient :

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	16x1,5-90NBR	49 001 621
2	2	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	12x1,2-80NBR	49 001 211
3	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	8x1-90NBR	49 000 811
4	1	Stützring <i>ring</i> bague anti-ext.	13,1/15x0,7-POM	47 003 037
5	1	Stützring <i>ring</i> bague anti-ext.	12,6/14,5x0,7-POM	40 510 037

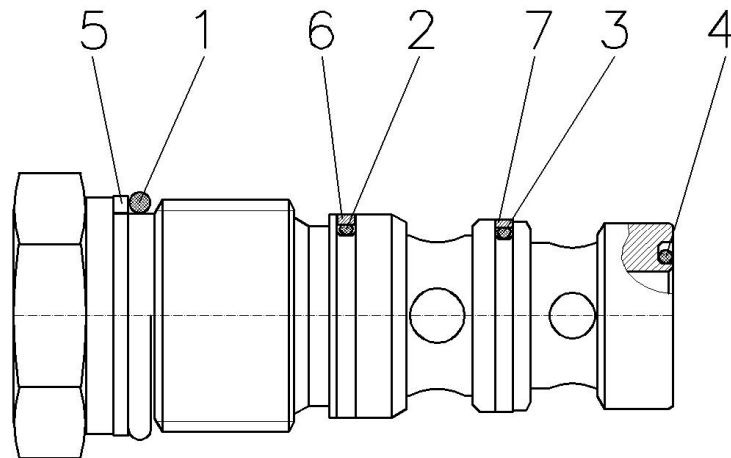
Pos. Item Repère N°	3	Ventilblock kompl. <i>Valve Block compl.</i> Bloc Distributeur compl.	Airmatik	Art. 31 044 790
---------------------------	---	---	----------	-----------------



enthält / *contents* / contient :

Pos. <i>Item</i> Repère N°	Stck. <i>Quantity</i> Quantité	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence
1	1	Ventilblock mit Rückschlagventil <i>valve block</i> <i>with check valve</i> bloc distributeur avec soupape de non-retour		31 090 920
2	2	Rückschlagventil <i>check valve</i> soupape de non retour	RVB 8	12 010 208
*3	2	Schaltventil <i>selector valve</i> soupape tarée	NG 8	31 043 930
*4	1	Rückdruckventil <i>back pressure valve</i> clapet de non retour taré	RDV-110-2	31 090 686
5	1	Dichtung <i>seal</i> joint	Zg. 4.3926	30 043 926

Pos. Item Repère N°	3.3	Schaltventil kompl. <i>Selector-Valve compl.</i> Soupape De Sûreté Tarée compl.	NG 8	Art. 31 043 930
---------------------------	-----	---	------	-----------------



Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 17 mm

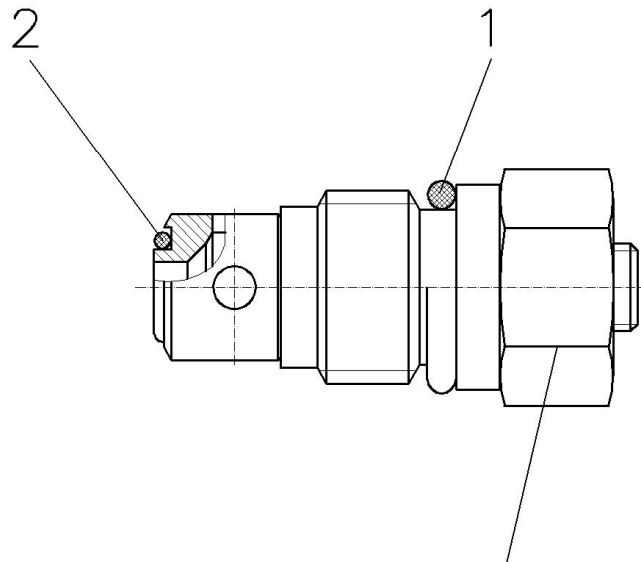
Anzugsmoment / Torque to / Serrage au couple - 35 Nm

Pos. Item Repère N°	3.3.1	Dichtsatz für Schaltventil kompl. <i>Seal Kit for Selector-Valve compl.</i> Jeu De Joints Pour Soupape De Sûreté Tarée compl.		Art. 31 090 520
---------------------------	-------	---	--	-----------------

enthält / contents / contient :

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	14x1,5-90NBR	49 001 421
2	1	O-ring <i>o-ring</i> joint torique	11x1-90NBR	49 001 141
3	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	10x1-90NBR	49 001 051
4	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	7x1,2-90NBR	49 000 711
5	1	Stützring <i>ring</i> bague anti-ext.	14,2/16,5x1 POM	47 003 032
6	1	Gleitring <i>ring</i> bague anti-ext.	14/12,6x1,2 PTFE	40 120 033
7	1	Gleitring <i>ring</i> bague anti-ext.	13,2/12,2x1,2 PTFE	40 120 034

Pos. Item Repère N°	3.4	Rückdruckventil kompl. <i>Back-Pressure-Valve compl.</i> Clapet Anti-Retour Reglable compl.	RDV-110-2	Art. 31 090 686
---------------------------	-----	---	-----------	-----------------

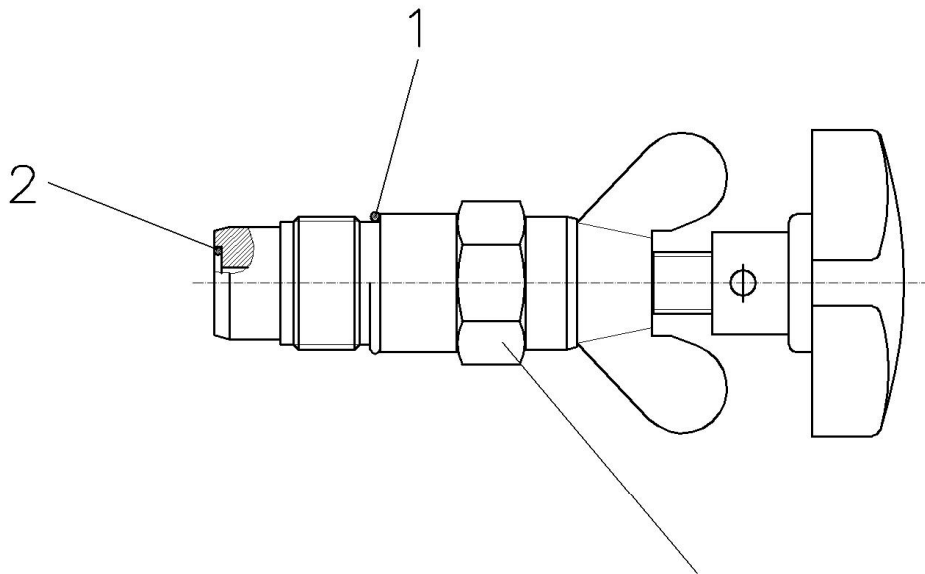


Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 14 mm  
Anzugsmoment / Torque to / Serrage au couple - 15 Nm

Pos. Item Repère N°	3.4.1	Dichtsatz für Rückdruckventil kompl. <i>Seal Kit for Back-Pressure-Valve compl.</i> Jeu De Joints Pour Clapet Anti-Retour compl.		Art. 31 090 257
---------------------------	-------	--	--	-----------------

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	10x2-90 NBR	49 001 061
2	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	5x1,2-90 NBR	49 000 521

Pos. Item Repère N°	4	Drehmomentventil <i>Torque Valve</i> Soupape De Sûreté Tarée	DBE 4-700 VD	Art. 31 041 400
---------------------------	---	--	--------------	-----------------

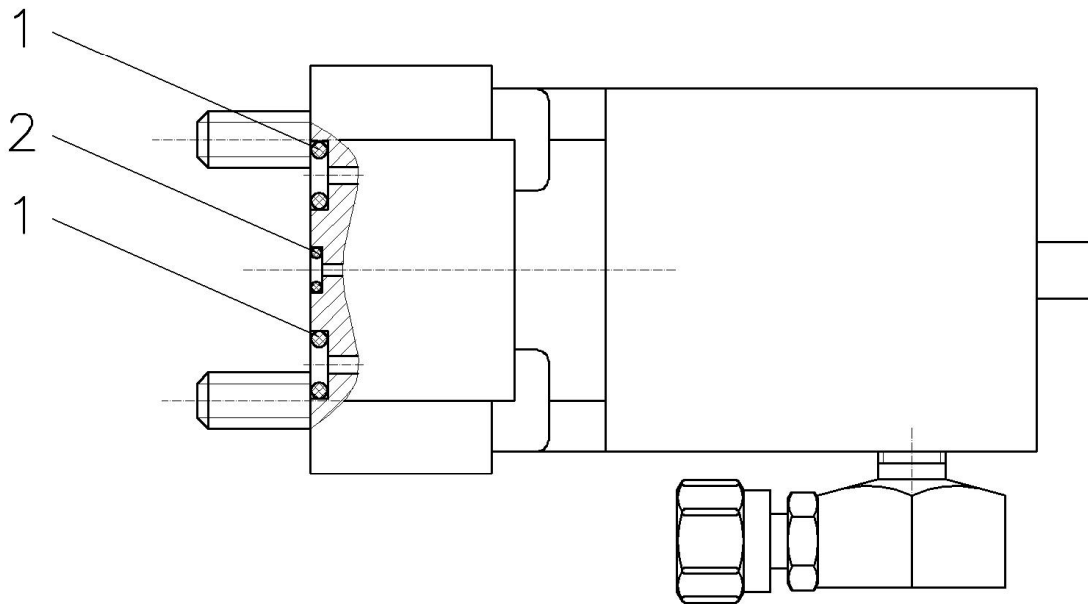


Sechskant / Hexagon / Clé hexagonale - 19 mm

Pos. Item Repère N°	4.1	Dichsatz für Drehmomentventil <i>Seal Kit for Torque Valve</i> Jeu De Joints Pour Soupape De Sûreté tarée		Art. 31 090 785
---------------------------	-----	---	--	-----------------

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	16x1,5-90 NBR	49 001 621
2	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	6x1,5-90 NBR	49 000 621

Pos. Item Repère N°	5	Sitzventil Air valve Soupape de Siège	SV-G-0-P	Art. 31 042 597
---------------------------	---	---	----------	-----------------

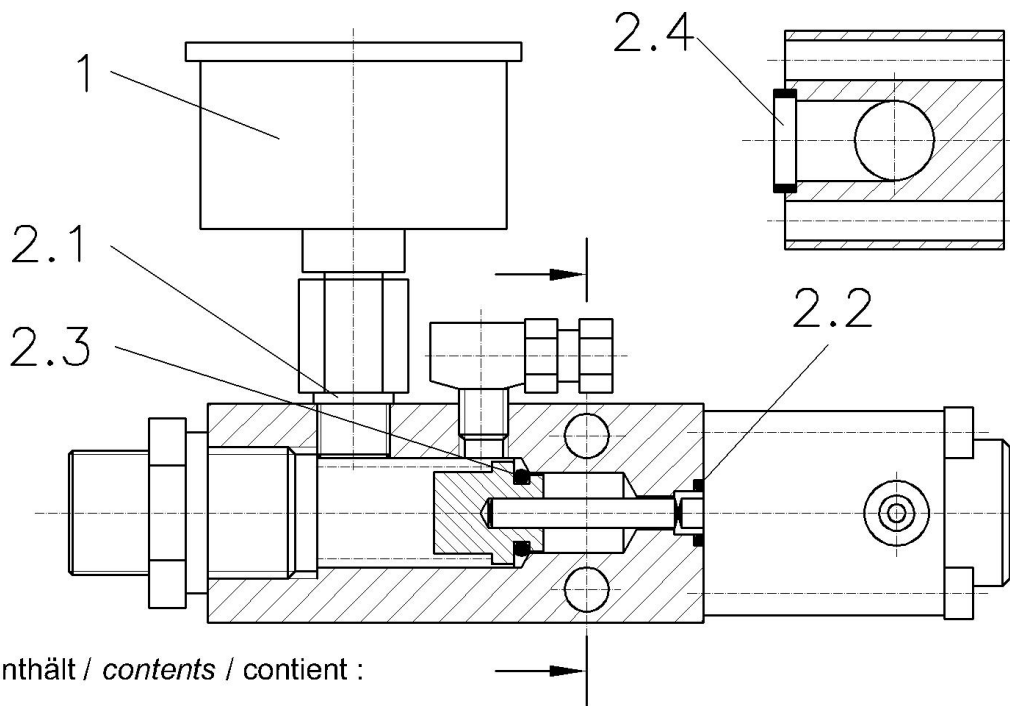


Pos. Item Repère N°	5.1	Dichtsatz für Sitzventil Seal Kit for air valve Jeu De Joints Pour Soupape De siège		Art. 31 090 159
---------------------------	-----	---	--	-----------------

enthält / contents / contient :

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	2	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	6x1,5-90 NBR	49 000 621
2	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	3,5x1,2-90 NBR	49 000 331

Pos. Item Repère N°	7	Pneumatiksteuerung kompl. <i>Pneumatic Control compl.</i> Régltage Automatique Pneumatique compl.	JetAir 12	Art. 31 043 374
---------------------------	---	---	-----------	-----------------



enthält / contents / contient :

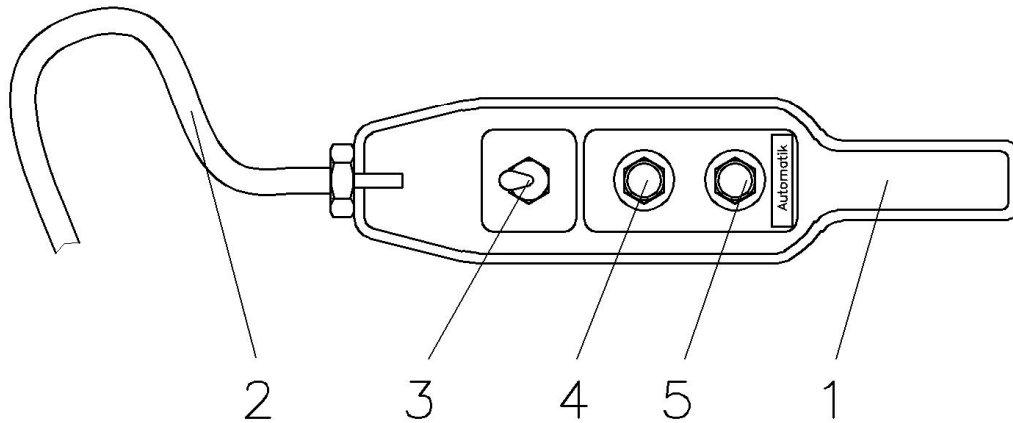
Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	Manometer <i>manometer</i> manomètre	NG 40	40 540 009

Pos. Item Repère N°	7.2	Dichtsatz für Pneumatiksteuerung <i>Seal Kit for pneumatic Control</i> Jeu De Joints Pour Régltage Autom.Pneumatique		Art. 31 090 779
---------------------------	-----	--	--	-----------------

Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
2.1	1	Dichtring <i>seal</i> joint torique	10x14x1-7603-WE	40 520 060
2.2	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	6x1,5-90 NBR	49 000 624
2.3	1	O-Ring <i>o-ring</i> joint torique	6x3-70 NBR	49 000 634
2.4	1	Dichtring <i>seal</i> joint torique	DKA 1/8"	48 071 001

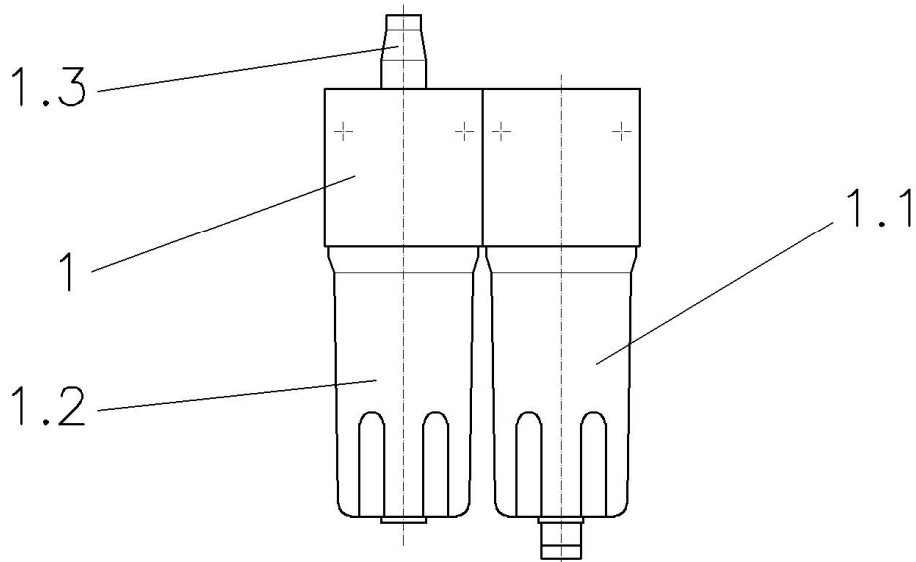


Pos. Item Repère N°	8	Fernbedienung kompl. <i>Remote Control Compl.</i> Télécommande Complète	FBP-A5	Art. 31 044 774
---------------------------	---	---	--------	-----------------



Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	Leergehäuse <i>remote control case</i> Boîte	FBP-A5	31 090 916
2	1	Schlauchpaket <i>hose set</i> Jeu de tuyaux	FBP-A5m	31 090 917
3	1	Kippschalter <i>toggle switch</i> interrupteur basculant	FBP-A Ein/Aus	31 090 557
4	1	Drucktaster <i>push button</i> bouton poussoir	FBP Manuell	31 090 918
5	1	Drucktaster <i>push button</i> bouton poussoir	FBP Autom.	31 090 918

Pos. Item Repère N°	10	Wartungseinheit (kompl. Modul) <i>Filter lubricator (compl. unit)</i> Unité d'entretien (compl. unité)	R 1/2"	Art. 40 440 014
---------------------------	----	--	--------	-----------------



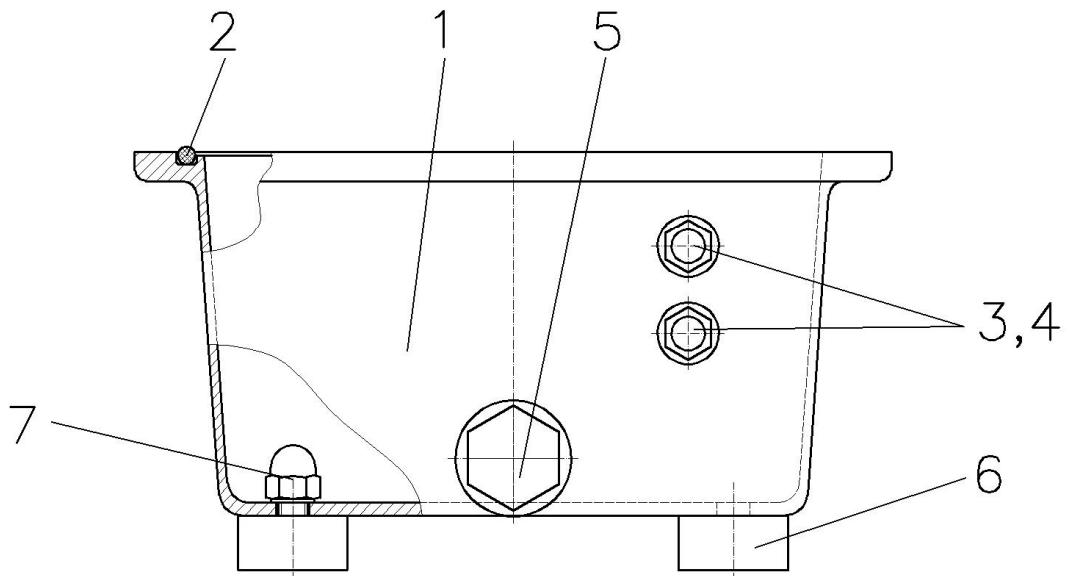
Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	Wartungseinheit <i>filter lubricator</i> unité d'entretien	R 1/2"	40 440 014
enthält / contents / contient :				
1.1	1	Filterbehälter m. Autom.-Ablass <i>filter tank with bleeding autom.</i> réservoir de filtre avec autom. de vidange	1/2"	40 100 022
1.2	1	Ölerbehälter <i>oiler tank</i> réservoir d'huile	1/2"	40 300 012
1.3	1	Ölerkuppel <i>oiler round end</i> coupole d'huile		40 100 029

**Achtung:** zum Nachfüllen nur harzfreies (Mineral-) Öl verwenden.  
z.B. ARAL Vitam DE22; ca. 4-6 Tropfen pro Minute

**Warning:** refilling only with resin-free (mineral) oil.  
i.e. ARAL Vitam DE22; approx. 4-6 droop per minute

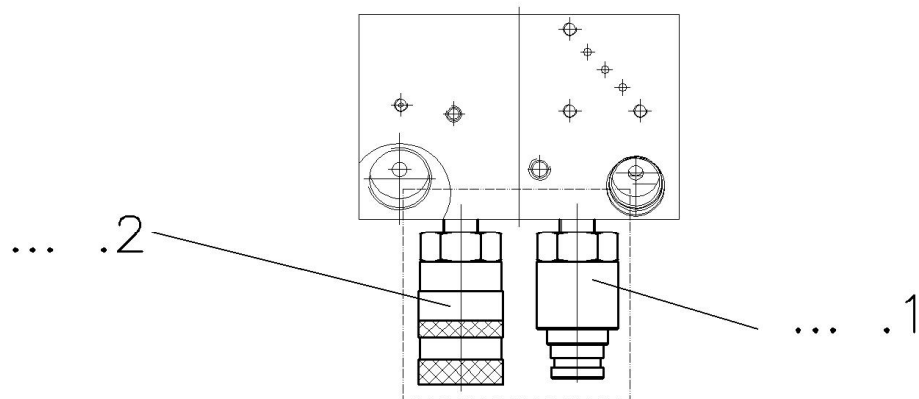
**Attention:** remplissage uniquement d'huile (minérale) exempt de  
résine. p.e. ARAL DE22; min. 4-6 goutte par minute

Pos. Item Repère N°	11	Ölbehälter kompl. <i>Oil Tank Compl.</i> Réservoir Compl.	G5	Art. 31 044 782
---------------------------	----	---	----	-----------------



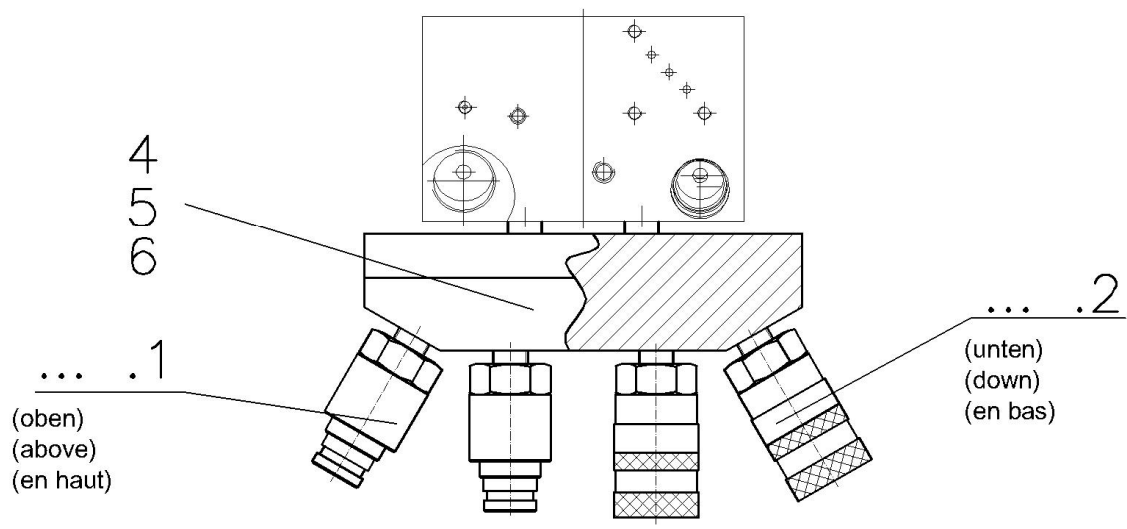
Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
1	1	Ölbehälter <i>tank</i> réservoir	G 5	30 034 661
2	1	Dichtung <i>seal</i> joint		49 029 054
3	2	Ölschauglas <i>sight glass</i> jauge de mini/max	GN 541-11 G3/8"-A	40 300 004
4	2	Befestigungsmutter <i>nut</i> écrou	G3/8"-Ms	40 030 001
5	1	Verschlusschraube <i>plug</i> bouchon	GN 740-3/8"	40 430 039
6	4	Gummifuss <i>rubber feet</i> pied en caoutchouc	M8	40 020 046
7	4	Dichtmutter <i>sealing nut</i> écrou de passe-fil	M8	40 520 005

Pos. Item Repère N°	20	Kupplung <i>Coupling</i> Coupleur
---------------------------	----	---



Pos. <i>Item</i> Repère N°	Benennung <i>Name</i> Désignation	Typ <i>Type</i> Type	Art.Nr. <i>Part. No.</i> Référence
1.1	Sicherheits-Steckkupplungs-Stecker <i>Safety plug-in male coupling</i> Coupleur mâle enfichable de sûreté	ST	16 083 402
1.2	Sicherheits-Steckkupplungs-Muffe <i>Safety plug-in female coupling</i> Coupleur femelle enfichable de sûreté	ST	16 084 402
2.1	Sicherheits-Schraubkupplungs-Stecker <i>Safety screw male coupling</i> Coupleur mâle de vis de sûreté	SI	16 063 102
2.2	Sicherheits-Schraubkupplungs-Muffe <i>Safety screw female coupling</i> Coupleur femelle de vis de sûreté	SI	16 064 102
3.1	Pioneer-Schraubkupplungs-Stecker <i>Pioneer screw male coupling</i> Coupleur mâle de vis de Pioneer	PI	40 230 009
3.2	Pioneer-Schraubkupplungs-Muffe <i>Pioneer screw female coupling</i> Coupleur femelle de vis de Pioneer	PI	40 230 010

Pos. Item Repère N°	20	Kupplung Coupling Coupleur
---------------------------	----	----------------------------------



Pos. Item Repère N°	Stck. Quantity Quantité	Benennung Name Désignation	Typ Type Type	Art.Nr. Part. No. Référence
4		4-Tool Adapter kompl.	ST	10 490 020
		enthält / contents / contient:		
4.1	4	Sicherheits-Steckkupplungs-Stecker <i>Safety plug-in male coupling</i> Coupleur mâle enfichable de sûreté	ST	16 083 402
4.2	4	Sicherheits-Steckkupplungs-Muffe <i>Safety plug-in female coupling</i> Coupleur femelle enfichable de sûreté	ST	16 084 402
5		4-Tool Adapter kompl.	SI	10 490 018
		enthält / contents / contient:		
5.1	4	Sicherheits-Schraubkupplungs-Stecker <i>Safety screw male coupling</i> Coupleur mâle de vis de sûreté	SI	16 063 102
5.2	4	Sicherheits-Schraubkupplungs-Muffe <i>Safety screw female coupling</i> Coupleur femelle de vis de sûreté	SI	16 064 102
6		4-Tool Adapter kompl.	PI	10 490 019
		enthält / contents / contient:		
6.1	4	Pioneer-Schraubkupplungs-Stecker <i>Pioneer screw male coupling</i> Coupleur mâle de vis de Pioneer	PI	40 230 009
6.2	4	Pioneer-Schraubkupplungs-Muffe <i>Pioneer screw female coupling</i> Coupleur femelle de vis de Pioneer	PI	40 230 010

Hydraulisch/Pneumatischer Schaltplan  
 Hydraulic/Pneumatic Schematic Diagram  
 Système Hydraulique/Pneumatique

JetAir 12-A

